

LEVIOR®

Elektro zkoušečka napětí

Model č.: 559A1
použití pod napětím: 110 – 250 V AC
frekvence: 50 Hz
provozní teplota: -15°C – +40°C
délka produktu: 140,5 mm
délka rukojeti: 76 mm
průměr rukojeti: 15 mm
šířka sondy: 3 mm
délka sondy: 17 mm
norma: VDE0680-6
maximální provozní výška: 2000 m nad mořem

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Doporučujeme přečíst a uschovat všechna bezpečnostní varování a pokyny pro budoucí použití.
- Napětí uvedená na zkoušečce napětí jsou jmenovitá napětí. Zkoušečka napětí smí být používán pouze se specifikovaným napětím nebo specifikovaným rozsah napětí.
 - Jednopolová zkoušečka napětí je určena pouze pro identifikaci a testování fázových vodičů. Není určeno pro použití na zařízení pod napětím k určení stavu přítomného nebo nepřítomného provozního napětí nízkonapěťových systémů. Jednopolový zkoušečka napětí nesmí být použita k určení nepřítomnost napětí dle DIN VDE0105-100.
 - Displej je nejpřesnější při teplotách v rozsahu od -15 do +40°C a při frekvenci 50 Hz.
 - Jednopolová zkoušečka napětí nesmí být používána pro jiné účely, než je testovací fáze vodičů.
 - Když se používá jednopolová zkoušečka napětí, sondy (špičky) šroubováku je zakázáno se dotýkat, aby nedošlo k nehodě.
 - Nebezpečí: Displej může být za nepříznivých světelných podmínek špatně čitelný, např. jako přímé sluneční světlo nebo při použití na místech se špatným osvětlením nebo na dřevěných stětech nebo izolační podlahové krytiny, neměla by být používána v nefunkčních uzemněných sítích střídavého napětí.
 - Zkoušečka napětí musí být krátce před použitím zkontrolována, zda je funkční.
 - Zkoušečka napětí se nesmí používat během deště, srážek nebo rosy.
 - Zkoušečka napětí se smí používat pouze k identifikaci a testování fázového vodiče, nikoli k jiným pracím na součástech zařízení pod napětím.
 - Koncovky nesmí být odstraněny. Nepoužívejte zkoušečku napětí, pokud byl kryt otevřený, protože to může narušit bezpečnost.
 - Zkoušečku napětí používejte pouze tehdy, je-li čistá, suchá, a nepoškozená. Vadné zkoušečka napětí se zjevnými poruchami funkce a/nebo bezpečnosti by se neměla používat.
 - Měření na zásuvkách s dětskou pojistkou nejsou možné, jelikož mechanika v zásuvce brání zasunutí testovací sondy.
 - Nesměte dětskou pojistku zásuvky zapojením jiného předmětu. Nikdy nepoužívejte dvě jednopolové zkoušečky napětí stejnou dobu.
 - Toto jednopolové testovací zařízení je vybaveno kontrolkou a rezistorem limitujícím proud, což umožňuje identifikaci a testování fázového vodiče připojeného k zařízením pod napětím v rozsahu 110-250 V AC a frekvenci 50 Hz. Nesmí se používat na jinou práci.
 - Z bezpečnostních důvodů nejste oprávněni upravovat a/nebo měnit produkt. Pokud použijete výrobek k jiným účelům, než je popsáno výše, může dojít k poškození produktu. Navíc nevhodné použití může způsobit nebezpečí, jako je zkrat, požár, úraz elektrickým proudem atd. Pečlivě si přečtěte a uschovejte pro budoucí použití.

Princip fungování

Zkoušečka napětí se rozsvítí pouze tehdy, je-li tam potenciální rozdíl mezi pólem 3 a zkušebním hrotem 1. Pokud je uživatel nevytvorí dostatečné elektrické připojení - spojení mezi pólem a zemnicím vodičem (např. s izolačním oděvem nebo podlahou nebo neuzemněná síť), jakékoli stávající napětí proti zemnicí nebo nulový vodič se nezobrazí.

Péče a čištění

Vyčistěte zkoušečku napětí před a po každém použití. K čištění používejte suchý, měkký a čistý hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky. Vadnou sondu 2 nelze vyměnit. V tomto případě zlikvidujte zkoušečku napětí způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Skladování

Uchovávejte zkoušečku napětí v suchu a chráňte ji před teplem, přímým slunečním zářením a mechanickým poškozením.

Použití

Uchopte izolovanou rukojet zkoušečky napětí podle obrázku. Umístěte testovací sondu 1 do elektrického obvodu a vždy dodržujte příslušný rozsah napětí. Dotkněte se pólu 3 holým prstem a pozorujte sondu 2:
• Když Sonda 2 **svítí**: Fázový vodič je pod napětím.
• Když Sonda 2 **nesvítí**: Vodič **není** pod napětím.

Vysvětlení symbolů

	Před použitím si přečtěte návod k použití.
	Varování! Riskujete zdraví a integritu produktu.
	Varování! Elektrický šok.
	Elektroodpad.



Likvidace elektrického a elektronického zařízení
Podle evropské směrnice (EU) 2012/19 se elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat jako směsný odpad, ale je nutné je odevzdat k ekologické likvidaci do zpětného odběru elektrozařízení na určených sběrných místech.

DOVOZCE: Levior s.r.o. Tovačovská 3488/28, CZ-750 02 Píerov, levior@levior.cz, www.levior.cz

LEVIOR®

Electrical voltage tester

Model no.: 559A1
For work: 110 – 250 V AC
Frequency: 50 Hz
Operating temperature: -15°C – +40°C
Product length: 140,5 mm
Handle length: 76 mm
Handle diameter: 15 mm
Probe width: 3 mm
Probe length: 17 mm
Standard: VDE0680-6
Maximum operating altitude: 2000 m above sea level

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- We recommend reading and retaining all safety warnings and instructions for future reference.
- The voltages indicated on the voltage tester are nominal voltages. The voltage tester shall only be used with the specified voltage or the specified voltage range.
 - The Single Pole voltage tester is intended solely for the identification and testing of phase conductors. It is not designed for use on live equipment to determine the status (operating voltage present or not present) of low-voltage systems. The Single Pole voltage tester must not be used to determine the absence of voltage according to DIN VDE0105-100.
 - The display is most accurate at temperatures ranging from -15 to +40°C and at a frequency of 50 Hz.
 - The Single Pole voltage tester must not be used for purposes other than testing phase conductors.
 - When the Single Pole voltage tester is in use, the probe (screwdriver tip) must not be touched to avoid accidents.
 - Danger: The display may be difficult to read under unfavorable lighting conditions, such as direct sunlight B, or when used in locations with poor grounding or B, on wooden stepladders or insulating floor coverings and it should not be used on non-operational grounded AC voltage networks.
 - The voltage tester must be checked for proper function shortly before use.
 - The voltage tester must not be used during precipitation, such as dew or rain.
 - The voltage tester may only be used to identify and test the phase conductor and not for other work on live plant components.
 - End caps must not be removed. Do not use the voltage tester if the cap or housing has been opened, as this may impair safety.
 - Only use the voltage tester if it is clean, dry, and undamaged. Defective voltage testers with obvious impairments to function and/or safety should not be used.
 - Measurements on sockets with child protection are not possible as the mechanics in the socket prevent the insertion of the test probe.
 - Do not bypass the childproof lock of the socket by plugging in another object. Never use two single-Pole voltage testers at the same time.
 - This single-Pole test device is equipped with a glow lamp and current-limiting resistor, which allows for identification and testing of the phase conductor connected to live equipment in a range of 110-250 V AC and at a frequency of 50 Hz. It must not be used for other work.
 - For safety and approval reasons, you are not allowed to modify and/or alter the product. If you use the product for other purposes than described before, the product may be damaged. In addition, improper use can cause hazards such as short circuits, fires, electric shock, etc. Carefully read and retain the operating instructions for future reference.

Operating principle

The voltage tester only lights up if there is a potential difference between Pole 3 and test tip 1. If the user does not establish sufficient electrical connection between the Pole and the earth conductor (e.g. with insulating clothing or flooring or ungrounded network), any existing voltage against the earth or neutral conductor will not be displayed.

Care and cleaning

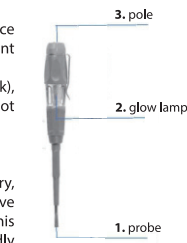
Clean the voltage tester after each use and before storage. A dry, soft, clean cloth is sufficient for cleaning. Do not use aggressive cleaning agents. A defective glow lamp 2 cannot be replaced. In this case, dispose of the voltage tester in an environmentally friendly manner.

Storage

Store the voltage tester dry and protected from heat, direct sunlight and mechanical damage.

Use

Hold the insulated handle of the voltage tester as shown. Place the test probe 1 in an electrical circuit, always observing appropriate voltage range. Touch Pole 3 with your bare finger and observe glow lamp 2:
• Glow lamp 2 **lights up**: Phase conductor **is** live.
• Glow lamp 2 **does not light up**: Conductor **is not** live.



Meaning of symbols

	Read the instructions before use.
	Warning! Risk to health and product integrity.
	Warning! Electric shock.
	Electrical or electronic waste.



Disposal of electrical electronic waste
According to the European Directive (EU) 2012/19, electrical and electronic equipment may not be disposed of as mixed waste, but it is necessary to return them for ecological disposal to the return of electrical equipment at designated collection points.

IMPORTER: Levior s.r.o. Tovačovská 3488/28, CZ-750 02 Píerov, levior@levior.cz, www.levior.cz

LEVIOR®

Preizkuševalec napetosti

Ident št.: 559A1
Razpon napetosti: 110 – 250 V AC
Frekvence: 50 Hz
Delovna temperatura: od -15 do +40 °C
Skupna dolžina: 140,5 mm
Dolžina ročaja: 76 mm
Premer ročaja, maksimum: 15 mm
Širina merilne sonde: 3 mm
Dolžina merilne sonde: 17 mm
Standard: VDE 0680, del 6
Max. delovna višina: 2000 m nadm. višine

POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA

- Priporočamo, da vsa varnostna navodila in opozorila preberete ter jih shranite za poznejšo uporabo.
- Napetosti, navedene na preizkuševalcu napetosti, so nazivne napetosti. Preizkuševalec napetosti smete uporabljati le pri navedeni napetosti ali navedenem napetostnem območju.
 - Enopolni preizkuševalec napetosti je namenjen zgolj identifikaciji in testiranju faznih vodnikov. Ni namenjen uporabi na opremi pod napetostjo za ugotavljanje stanja nizkonapetostnih sistemov (prisotnost ali odsotnost delovne napetosti). Preizkuševalec napetosti je prepovedano uporabljati za določanje odsotnosti napetosti skladno z DIN VDE 0105-100.
 - Zaslono deluje najbolj točno pri razponu temperature od -15 do +40 °C in pri frekvenci 50 Hz.
 - Enopolnega preizkuševalca napetosti ne smete uporabljati za druge namene kot za testiranje faznih vodnikov.
 - Med uporabo enopolnega preizkuševalca napetosti se je prepovedano dotikati sonde (konice izvijača) z namenom preprečitve nesreč in poškodb.
 - Nevarnost: V neugodnih svetlobnih razmerah, kot je npr. neposredna sončna svetloba oz. sončni žarek, je lahko zaslon težko berljiv kot tudi pri uporabi na mestih s slabo ozemljitvijo, na lesenih lestvah ali izoliranih talnih površinah, zato ga ne smete uporabljati na nedelujočih ozemljenih omrežjih z izmenično napetostjo.
 - Pred uporabo preverite, ali preizkuševalec napetosti deluje.
 - Preizkuševalca napetosti ne uporabljajte v vlažnem ali deževnem okolju.
 - Preizkuševalec napetosti je namenjen zgolj identifikaciji in testiranju faznih vodnikov. Prepovedano ga je uporabljati za druga dela na komponentah opreme pod napetostjo.
 - Končnih pokrovov ne odstranjujte. Preizkuševalca napetosti ne uporabljajte, če sta pokrov ali ohišje odprta, saj obstaja nevarnost poškodb.
 - Preizkuševalec napetosti uporabljajte samo, če je ta čist, suh in nepoškodovan. Okvarjenih preizkuševalcev napetosti z očitnimi znaki poslabšanja delovanja in/ali varnosti ne smete uporabljati.
 - Vitricni z varovalni pred otroci ni mogoče meiti, saj varovalni mehanizem preprečuje vstavitve merilne sonde. Varovalni pred otroci ne zaobdite z vstopom drugega predmeta. Nikoli ne uporabljajte dveh enopolnih preizkuševalcev napetosti hkrati.

Uporaba naprave
Ta enopolni preizkuševalec napetosti je opremljen z žarnico in upornikom za omejevanje toka, ki omogoča identifikacijo in testiranje faznega vodnika, povezanega na napravo pod napetostjo v razponu od 110 – 250 V AC (izmeničnega toka) in pri frekvenci 50 Hz. Preizkuševalca napetosti ne smete uporabljati za druga dela.
Zaradi varnostnih razlogov in odobritve preizkuševalca napetosti slednjega ni dovoljeno spreminjati oz. modificirati. Če ga uporabite za drugačne namene od zgoraj opisanih, se lahko poškoduje. Poleg tega lahko nepravilna uporaba povzroči različne nevarnosti, kot so npr. kratek stik, požar, električni udar ipd. Predvino preberite varnostna navodila in jih shranite za bodočo uporabo.

Način delovanja

Preizkuševalec napetosti bo zasvetil le, če je med polom 3 in testno/merilno konico 1 potencialna razlika. Če uporabnik ne ustvari zadostne električne povezave med polom in ozemljenim vodnikom (npr. z izolacijsko obleko, talno oblogo ali neozemljenim omrežjem), obstoječa napetost proti ozemljitvi ali nevtralnemu vodniku ne bo prikazana.

Nega in čiščenje

Preizkuševalec napetosti po vsaki uporabi in pred shranjevanjem očistite. Suha, mehka in čista krpa je dovolj za čiščenje. Ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev. Žarnica 2 ni zamenljiva. V primeru okvare odvrzite preizkuševalec napetosti v odpadke na okolju prijazen način.

Hramba

Preizkuševalec napetosti hranite na suhem mestu in zaščitenega pred toploto, neposredno sončno svetlobo in mehanskimi poškodbami.

Uporaba

Ročaj preizkuševalca napetosti držite, kot je prikazano na sliki. Testno/merilno 1 konico vstavite v vitčnico/na električni krog, pri čemer vedno preverite ustrezen razpon napetosti. Z golim prstom se dotaknite pola 3 ter preverite in opazujte žarnico 2:
• Žarnica 2 **zasveti**: Fazni vodnik je pod napetostjo.
• Žarnica 2 **ne zasveti**: Fazni vodnik ni pod napetostjo.

Razlaga simbolov

	Predvino preberite varnostna navodila in jih shranite za bodočo uporabo.
	Opozorilo! Tveganje za zdravje in integriteto izdelka.
	Opozorilo! Električni udar.
	Električni ali elektronski odpadki.



Odstranjevanje v odpadke
Simbol prečrtanega zabojnika za smeti zahteva ločeno odstranjevanje v odpadke električnega in elektronskega orodja. Takšne naprave lahko vsebujejo dragocene, a nevarne in okolju škrope nevarne snovi. Prosimo, da skladno s pravnimi predpisi teh artiklov ne odvrzete skupaj z ostalimi gospodinjstskimi odpadki. Odnesite jih na zato namenjena zbirna mesta za reciklažo odpadne električne in elektronske opreme. S takšnim ravnanje pripomoret k varovanju naravnih virov in okolja.

UVOZNIK: Levior s.r.o. Tovačovská 3488/28, CZ-750 02 Píerov, levior@levior.cz, www.levior.cz

LEVIOR®

Elektrischer Spannungsprüfer

Modell: 59341
Prüfbereich: 110–250 V AC
Frequenz: 50 Hz
Betriebstemperatur: –15 °C bis +40 °C
Produktlänge: 145 mm
Klingenlänge: 18 mm
Breite: 3 mm
Gewicht: 17 g
Norm: DIN VDE 0680

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Wir empfehlen, alle Sicherheitshinweise und Anweisungen sorgfältig zu lesen und für zukünftige Verwendung aufzubewahren.
Die auf dem Spannungsprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen. Der Spannungsprüfer darf ausschließlich mit der angegebenen Spannung bzw. im angegebenen Spannungsbereich verwendet werden.
Der einpolige Spannungsprüfer ist ausschließlich zur Identifikation und Prüfung von Phasenleitern bestimmt. Er ist nicht geeignet zur Verwendung an unter Spannung stehenden Anlagen zur Feststellung des Vorhandenseins oder Nichtvorhandenseins der Betriebsspannung in Niederspannungssystemen. Der einpolige Spannungsprüfer darf nicht zur Feststellung der Spannungsfreiheit gemäß DIN VDE 0105-100 verwendet werden.
Die Anzeige arbeitet am genauesten bei Temperaturen im Bereich von –15 °C bis +40 °C und bei einer Frequenz von 50 Hz.
Der einpolige Spannungsprüfer darf nicht für andere Zwecke als die Prüfung von Phasenleitern verwendet werden. Bei der Verwendung des einpoligen Spannungsprüfers ist es verboten, die Prüfspitze (Schraubendreherklinge) zu berühren, um Unfälle zu vermeiden.
Gefahr: Unter ungünstigen Lichtverhältnissen kann die Anzeige schwer lesbar sein, z. B. bei direkter Sonneneinstrahlung. Ebenso kann es bei schlechter Erdung, bei Verwendung auf Holzleitern oder auf isolierenden Bodenbelägen zu Fehlanzeigen kommen. Das Gerät darf nicht in nicht ordnungsgemäß geerdeten Wechselspannungsnetzen verwendet werden.
Der Spannungsprüfer muss unmittelbar vor der Verwendung auf seine einwandfreie Funktion überprüft werden.
Der Spannungsprüfer darf nicht bei Regen, Niederschlag oder Tau verwendet werden.
Der Spannungsprüfer darf ausschließlich zur Identifikation und Prüfung von Phasenleitern verwendet werden und nicht für andere Arbeiten an unter Spannung stehenden Geräteteilen.
Die Endkappen dürfen nicht entfernt werden. Verwenden Sie den Spannungsprüfer nicht, wenn das Gehäuse geöffnet ist, da dies die Sicherheit beeinträchtigen kann.
Verwenden Sie den Spannungsprüfer nur, wenn er sauber, trocken und unbeschädigt ist. Defekte Spannungsprüfer mit offensichtlichen Funktions- und/oder Sicherheitsmängeln dürfen nicht verwendet werden.
Messungen an Steckdosen mit Kindersicherung sind nicht möglich, da die Mechanik der Steckdose das Einführen der Prüfspitze verhindert.
Überbrücken Sie die Kindersicherung einer Steckdose nicht durch das Einführen anderer Gegenstände. Verwenden Sie niemals zwei einpolige Spannungsprüfer gleichzeitig.
Dieses einpolige Prüfgerät ist mit einer Kontrolllampe und einem strombegrenzenden Widerstand ausgestattet und dient zur Identifikation und Prüfung von Phasenleitern an unter Spannung stehenden Anlagen im Bereich von 110–250 V AC bei einer Frequenz von 50 Hz. Es darf nicht für andere Arbeiten verwendet werden.
Aus Sicherheitsgründen sind Sie nicht berechtigt, das Produkt zu verändern und/oder zu modifizieren. Eine Verwendung zu anderen als den oben beschriebenen Zwecken kann zu Beschädigungen des Produkts führen.
Darüber hinaus kann unsachgemäße Verwendung Gefahren wie Kurzschluss, Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Lesen Sie diese Hinweise sorgfältig durch und bewahren Sie sie für zukünftige Verwendung auf.

Funktionsprinzip

Der Spannungsprüfer leuchtet nur dann auf, wenn zwischen Pol 3 und der Prüfspitze 1 eine Potentialdifferenz besteht.
Stellt der Benutzer keine ausreichende elektrische Verbindung her – Verbindung zwischen Pol und Erdleiter (z. B. durch isolierende Kleidung, isolierenden Boden oder ein nicht geerdetes Netz), wird eine vorhandene Spannung gegenüber dem Erd- oder Neutralleiter nicht angezeigt.

Pflege und Reinigung

Reinigen Sie den Spannungsprüfer vor und nach jedem Gebrauch. Zur Reinigung genügt ein trockenes, weiches und sauberes Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel. Eine defekte Prüfspitze 2 kann nicht ersetzt werden. Entsorgen Sie in diesem Fall den Spannungsprüfer umweltgerecht.

Lagerung

Bewahren Sie den Spannungsprüfer an einem trockenen Ort auf und schützen Sie ihn vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung sowie mechanischer Beschädigung.

Verwendung

Halten Sie den Spannungsprüfer wie abgebildet am isolierten Griff. Setzen Sie die Prüfspitze 1 in den elektrischen Stromkreis ein und beachten Sie stets den entsprechenden Spannungsbereich. Berühren Sie Pol 3 mit dem bloßen Finger und beobachten Sie die Prüfspitze 2:

Leuchtet die Prüfspitze 2: Der Phasenleiter steht unter Spannung.

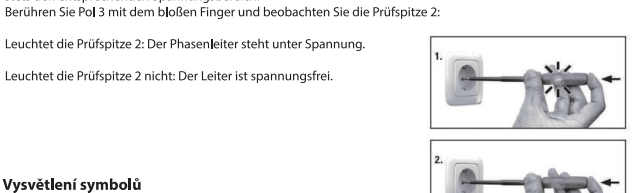
Leuchtet die Prüfspitze 2 nicht: Der Leiter ist spannungsfrei.

Vysvětlení symbolů

	Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.
	Warnung! Es besteht Gefahr für Gesundheit und die Unversehrtheit des Produkts.
	Warnung! Stromschlaggefahr.
	Elektroschrott.



Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten
Gemäß der europäischen Richtlinie (EU) 2012/19 dürfen Elektro- und Elektronikgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie müssen zur umweltgerechten Entsorgung an dafür vorgesehenen Sammelstellen für Elektroaltgeräte abgegeben werden.



IMPORTÉUR: Levior s.r.o. Tovačovská 3488/28, CZ-750 02 Píerov, levior@levior.cz, www.levior.cz